

**N** SERIES  
L O S T I N S P A C E

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Matt Sazama | Burk Sharpless | Irwin Allen

**EPISODIO 1.08**

**"Trajectory"**

Maureen trova una soluzione al problema del carburante, ma mettere in atto il suo piano si rivela più complicato del previsto. La dottoressa Smith capisce che la sua copertina è saltata.

**SCRITTO DA:**

Katherine Collins | Kari Drake

**DIRETTO DA:**

Stephen Surjik

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

13.04.2018

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**PERSONAGGI**

Toby Stephens	...	John Robinson
Molly Parker	...	Maureen Robinson
Maxwell Jenkins	...	Will Robinson
Taylor Russell	...	Judy Robinson
Mina Sundwall	...	Penny Robinson
Ignacio Serricchio	...	Don West
Parker Posey	...	June Harris / Dr. Smith
Raza Jaffrey	...	Victor Dhar
Sibongile Mlambo	...	Angela
Cary-Hiroyuki Tagawa	...	Hiroki Watanabe
Ajay Friese	...	Vijay Dhar
Amelia Burstyn	...	Diane
Yukari Komatsu	...	Naoko Watanabe
Viv Leacock	...	Reese
Shaun Parkes	...	Captain Radic (voice)
Adam Greydon Reid	...	Peter Beckert
Veenu Sandhu	...	Prisha Dhar
Rowan Schlosberg	...	Connor

1

00:00:13,555 --> 00:00:15,598  
Riuscirai a orientarti senza una mappa?

2

00:00:15,682 --> 00:00:17,350  
Ehi, andiamo.

3

00:00:17,434 --> 00:00:21,980  
Ovviamente ho studiato e memorizzato  
la topografia prima di partire.

4

00:00:22,063 --> 00:00:25,817  
Se non ti conoscessi,  
penserei che vuoi far colpo su di me.

5

00:00:25,900 --> 00:00:27,277  
Forse è così.

6

00:00:30,780 --> 00:00:34,826  
Cinque dollari che la Jupiter  
dei Dhar è oltre quella collina. Su.

7

00:00:36,578 --> 00:00:39,414  
Da quanto facciamo scommesse?

8

00:00:39,497 --> 00:00:42,333  
Ne abbiamo fatte parecchie negli anni.

9

00:00:42,417 --> 00:00:44,794  
Non è una scommessa,  
se so di aver ragione.

10

00:00:44,878 --> 00:00:47,714  
Ecco perché ti devo 340 dollari.

11

00:00:48,506 --> 00:00:50,258  
Aspetta, hai tenuto il conto?

12

00:00:51,259 --> 00:00:53,762  
Stavo aspettando di rivincerli tutti.

13

00:00:54,846 --> 00:00:57,182

I Dhar sono oltre la collina.

14

00:00:58,516 --> 00:01:01,352

È un motore della Jupiter.  
Dove sono i miei cinque dollari?

15

00:01:02,645 --> 00:01:03,897

Stanno decollando?

16

00:01:05,523 --> 00:01:06,941

Non so.

17

00:01:19,412 --> 00:01:21,581

Autorizzazione preliminare accordata.

18

00:01:24,793 --> 00:01:28,129

Il lancio comincerà fra tre minuti.

19

00:01:30,048 --> 00:01:32,967

Victor? Victor, che succede?

20

00:01:33,051 --> 00:01:34,010

Maureen.

21

00:01:35,762 --> 00:01:36,971

Non ne sai niente?

22

00:01:37,680 --> 00:01:40,141

C'è stato un incidente.  
Un colone è rimasto ferito.

23

00:01:40,225 --> 00:01:41,518

Cercando di salvarlo,

24

00:01:41,601 --> 00:01:43,728

tua figlia ha sprecato  
quasi tutto il carburante.

25

00:01:44,479 --> 00:01:46,356

Che vuol dire "quasi tutto"?

26

00:01:46,940 --> 00:01:47,982  
Avviare la sequenza pre-lancio.

27  
00:01:49,275 --> 00:01:50,777  
Victor.

28  
00:01:57,826 --> 00:02:02,705  
Prisha, ascoltami.  
Quanto carburante hai, esattamente?

29  
00:02:03,456 --> 00:02:05,875  
Maureen, manderemo qualcuno a prendervi.

30  
00:02:06,793 --> 00:02:08,086  
Diciassette virgola tre per cento.

31  
00:02:09,796 --> 00:02:13,800  
Spegni i motori. Siete troppo pesanti.  
Non supererete l'atmosfera.

32  
00:02:13,883 --> 00:02:15,176  
Continua a parlare.

33  
00:02:15,260 --> 00:02:17,220  
Victor, devi ascoltarmi.

34  
00:02:28,815 --> 00:02:29,649  
Ascoltami.

35  
00:02:29,732 --> 00:02:33,361  
Finirete tutto il carburante  
prima di raggiungere la velocità di fuga.

36  
00:02:35,446 --> 00:02:37,949  
- Dovremmo ascoltarla.  
- Il computer dice che va bene.

37  
00:02:38,032 --> 00:02:41,077  
Il computer ti dice che va bene,  
ma si sbaglia.

38  
00:02:41,161 --> 00:02:42,871

Non è calibrato per questo pianeta.

39

00:02:43,454 --> 00:02:46,541  
Non sopravviverete. Nessuno di voi.

40

00:02:54,173 --> 00:02:55,884  
Ora mi dici tutto, Maureen.

41

00:02:55,967 --> 00:02:57,385  
Ma ho saputo della morte del pianeta

42

00:02:57,468 --> 00:02:59,262  
da mio figlio,  
a cui l'ha detto tua figlia.

43

00:02:59,345 --> 00:03:02,140  
Quindi scusa se non mi fido di te.

44

00:03:07,979 --> 00:03:10,815  
Il lancio comincerà fra 30 secondi.

45

00:03:14,444 --> 00:03:15,570  
Dannazione, Beckert.

46

00:03:48,061 --> 00:03:52,106  
- Quindi comandi tu ora?  
- No, non io.

47

00:03:55,193 --> 00:03:56,736  
Noi.

48

00:03:58,863 --> 00:04:01,574  
Attenzione a tutte le Jupiter.  
Parla John Robinson.

49

00:04:02,408 --> 00:04:06,287  
Recatevi alla Jupiter 4.  
Vi spiegheremo tutto al vostro arrivo.

50

00:04:17,465 --> 00:04:20,426  
- La gente si sta riunendo fuori.  
- Ehi.

51

00:04:20,510 --> 00:04:22,428  
Ho portato questo dalla nostra Jupiter.

52

00:04:24,806 --> 00:04:26,140  
Posso aiutare?

53

00:04:27,183 --> 00:04:28,726  
Capisci il problema?

54

00:04:28,810 --> 00:04:31,813  
Sì. Abbiamo  
una certa quantità di carburante.

55

00:04:31,896 --> 00:04:33,856  
Dobbiamo alleggerire la Jupiter.

56

00:04:33,940 --> 00:04:35,858  
Sì. Questa è una lista delle cose

57

00:04:35,942 --> 00:04:38,319  
non essenziali, che possiamo rimuovere.

58

00:04:38,403 --> 00:04:41,406  
E questo è il peso massimo  
che possiamo raggiungere.

59

00:04:49,372 --> 00:04:51,332  
- È ancora troppo pesante.  
- Sì.

60

00:04:51,416 --> 00:04:55,378  
Vorrei poter togliere tutto.  
Solo la plancia pesa cinque tonnellate.

61

00:04:55,461 --> 00:04:58,965  
In realtà, sono circa  
quattro tonnellate e 300 chili, ma...

62

00:05:00,383 --> 00:05:01,884  
Peccato non si possa pilotare senza.

63

00:05:06,597 --> 00:05:08,141  
Ho macchiato la Friendship 7?

64

00:05:08,224 --> 00:05:09,267  
PROGETTO MERCURY

65

00:05:12,437 --> 00:05:15,189  
C'è stato un nuovo sviluppo  
nella nostra situazione.

66

00:05:15,815 --> 00:05:18,901  
Sembra che il nostro pianeta  
si trovi in un'orbita

67

00:05:18,985 --> 00:05:21,946  
che ci sta avvicinando  
pericolosamente al Sole.

68

00:05:22,947 --> 00:05:27,994  
Quindi farà sempre più caldo, finché...

69

00:05:29,746 --> 00:05:31,289  
Beh, farà troppo caldo.

70

00:05:32,332 --> 00:05:33,958  
Il pianeta sta morendo?

71

00:05:34,834 --> 00:05:38,921  
Non morendo. Sta entrando in una fase  
ostile alla vita umana.

72

00:05:40,965 --> 00:05:43,217  
Grazie per la spiegazione.

73

00:05:43,301 --> 00:05:47,597  
Spiegherebbe il rapido aumento  
dell'attività sismica.

74

00:05:48,181 --> 00:05:50,141  
E l'aumento della temperatura.

75

00:05:50,224 --> 00:05:51,851  
Hai visto tua sorella?

76

00:05:51,934 --> 00:05:55,063  
No, era con la famiglia di Evan.

77

00:05:55,146 --> 00:05:56,564  
...anomalie atmosferiche.

78

00:05:56,647 --> 00:05:58,191  
Perché?

79

00:05:58,274 --> 00:06:01,527  
Niente. Per vedere se stava bene.

80

00:06:01,611 --> 00:06:04,322  
Credo che nessuno stia bene ora.

81

00:06:04,405 --> 00:06:05,782  
Quanto tempo ci resta?

82

00:06:08,201 --> 00:06:09,368  
Abbastanza.

83

00:06:10,453 --> 00:06:13,790  
So che ormai tutti sapete  
che abbiamo carburante a sufficienza

84

00:06:13,873 --> 00:06:16,417  
per portare  
una sola Jupiter alla Resolute.

85

00:06:16,501 --> 00:06:18,002  
Chiunque vada manderà aiuti.

86

00:06:18,086 --> 00:06:20,213  
Per farla sollevare da terra,

87

00:06:20,296 --> 00:06:22,173  
dovremo rimuovere parti non essenziali.

88

00:06:22,256 --> 00:06:26,844  
Il sistema di navigazione  
pesa 1,3 tonnellate, e...

89

00:06:26,928 --> 00:06:30,181  
- Non puoi rimuoverlo.  
- Certo che no.

90

00:06:30,264 --> 00:06:33,851  
Ma non c'è motivo  
di pilotare da dentro la Jupiter.

91

00:06:33,935 --> 00:06:38,731  
All'inizio dei viaggi spaziali, le capsule  
della NASA non erano che lattine.

92

00:06:38,815 --> 00:06:41,984  
La strumentazione veniva gestita  
dal controllo missione a terra.

93

00:06:42,068 --> 00:06:43,361  
Quindi...

94

00:06:44,737 --> 00:06:49,158  
Ci lanceremo da questo pianeta  
alla vecchia maniera.

95

00:06:49,242 --> 00:06:50,284  
Come facciamo...

96

00:06:52,662 --> 00:06:55,206  
Benvenuti nel 1962.

97

00:06:59,001 --> 00:07:02,004  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

98

00:08:12,825 --> 00:08:16,454  
Vuoi che lo faccia io  
perché sono il miglior pilota che hai?

99

00:08:17,038 --> 00:08:18,664  
Tu sei il miglior pilota.

100  
00:08:19,874 --> 00:08:23,044  
Non perché peso meno di 50 kg?

101  
00:08:24,629 --> 00:08:26,088  
Un motivo in più.

102  
00:08:27,465 --> 00:08:29,800  
Volerai alla cieca.

103  
00:08:30,510 --> 00:08:31,928  
È troppo rischioso.

104  
00:08:32,595 --> 00:08:33,804  
Niente radar.

105  
00:08:34,388 --> 00:08:35,306  
Niente sensori.

106  
00:08:35,389 --> 00:08:37,725  
Il computer non gestirebbe i problemi.

107  
00:08:38,684 --> 00:08:40,770  
Sono stata addestrata  
per gestire i problemi.

108  
00:08:40,853 --> 00:08:42,855  
Pensa a tua figlia!

109  
00:08:46,025 --> 00:08:48,319  
Sarebbe come la Mercury-Redstone 3.

110  
00:08:48,402 --> 00:08:50,071  
La prima missione con esseri umani.

111  
00:08:50,154 --> 00:08:53,616  
La prima missione aveva il numero tre?  
E le prime due sono esplose?

112  
00:08:53,699 --> 00:08:58,371  
Sulle prime due non c'erano persone.  
La Jupiter ha bisogno di un pilota.

113

00:08:59,330 --> 00:09:00,414

Mi fido di lei.

114

00:09:02,625 --> 00:09:03,960

Ci sto.

115

00:09:23,563 --> 00:09:25,189

Dovremmo parlare.

116

00:09:33,823 --> 00:09:35,783

Mi avevi promesso di non dirlo.

117

00:09:36,951 --> 00:09:40,705

Eravamo alla cascata. In realtà era fango.

118

00:09:40,788 --> 00:09:45,001

Abbiamo parlato e mi hai dato  
la tua parola che non l'avresti detto.

119

00:09:45,793 --> 00:09:48,170

So che era una grande responsabilità

120

00:09:48,254 --> 00:09:53,217

sapere che moriremo tutti qui  
ma, sinceramente, ero spaventata.

121

00:09:53,301 --> 00:09:54,927

Non sapevo cosa fare.

122

00:09:55,011 --> 00:09:59,140

Mi sono fidata di te  
e non è una cosa che faccio spesso.

123

00:10:01,017 --> 00:10:02,560

Mi dispiace.

124

00:10:04,020 --> 00:10:05,354

Non dici altro?

125

00:10:07,148 --> 00:10:09,609

- Devo andare.  
- Dici sul serio?

126  
00:10:10,192 --> 00:10:11,569  
Che stai facendo?

127  
00:10:15,573 --> 00:10:16,907  
Non dovremmo più frequentarci.

128  
00:10:20,244 --> 00:10:21,912  
Stai rompendo con me?

129  
00:10:22,747 --> 00:10:24,165  
Rompendo?

130  
00:10:27,168 --> 00:10:30,880  
Non è che stessimo insieme, no?

131  
00:10:38,804 --> 00:10:41,932  
Tanto baci male, quindi...

132  
00:10:49,315 --> 00:10:52,610  
Oddio, odio questo pianeta.

133  
00:11:06,749 --> 00:11:09,877  
Ehi, a che stai lavorando?

134  
00:11:09,960 --> 00:11:13,964  
Mi collego alla frequenza ultra alta  
per collegare questa Jupiter alla nostra.

135  
00:11:14,048 --> 00:11:17,134  
Ah, sì? Fammi spazio.

136  
00:11:23,641 --> 00:11:25,226  
Quanto tempo ci vorrà?

137  
00:11:26,519 --> 00:11:27,603  
Dammi un'ora.

138  
00:11:28,479 --> 00:11:30,314

Ah, sì? E se ti aiutassi?

139

00:11:31,649 --> 00:11:32,900  
Due ore.

140

00:11:37,321 --> 00:11:40,408  
Passi troppo tempo con Penny.

141

00:11:45,287 --> 00:11:46,372  
Che hai fatto al viso?

142

00:11:50,835 --> 00:11:52,795  
Beckert mi ha colpito  
con un piede di porco.

143

00:11:54,213 --> 00:11:55,589  
Sta bene?

144

00:11:56,590 --> 00:11:58,843  
Sì, gli farà male domattina.

145

00:12:04,306 --> 00:12:06,725  
Puoi farmelo vedere, una volta?

146

00:12:07,852 --> 00:12:09,145  
Cosa?

147

00:12:09,228 --> 00:12:12,565  
Come reagire  
se ti colpiscono con un piede di porco.

148

00:12:14,775 --> 00:12:16,402  
Certo.

149

00:12:16,485 --> 00:12:20,364  
Magari possiamo iniziare  
con qualcosa di meno drastico.

150

00:12:49,393 --> 00:12:52,813  
Perfetto. Finito con quelli,  
sbaracchiamo l'infermeria.

151  
00:12:52,897 --> 00:12:56,025  
Mi chiede il codice di sicurezza dei Dhar.

152  
00:12:56,692 --> 00:12:58,235  
Vado a parlare con Victor.

153  
00:12:58,819 --> 00:13:00,863  
E mi servirà  
un passaggio alla nostra Jupiter

154  
00:13:00,946 --> 00:13:02,948  
per re-impostare supporto vitale e GNC.

155  
00:13:03,032 --> 00:13:07,369  
- Ti accompagno io.  
- Vuoi che lo porti io?

156  
00:13:07,953 --> 00:13:10,414  
- Lo faresti?  
- Sono solo un peso.

157  
00:13:10,498 --> 00:13:11,415  
Se nessuno vuole parlare

158  
00:13:11,499 --> 00:13:13,292  
di come si sente a sventrare la nave.

159  
00:13:14,710 --> 00:13:16,086  
Va bene, grazie.

160  
00:13:29,600 --> 00:13:31,560  
Mi servono i tuoi codici di sicurezza.

161  
00:13:32,686 --> 00:13:36,065  
Perché no? Mi hai preso tutto il resto.

162  
00:13:38,609 --> 00:13:42,530  
Sai, voglio che tutti sopravvivano,  
tanto quanto te.

163  
00:13:48,035 --> 00:13:49,787

Hai messo in pericolo la mia famiglia.

164

00:13:49,870 --> 00:13:52,206  
- Avrei inviato i soccorsi.  
- Non parlo di oggi.

165

00:13:54,041 --> 00:13:58,003  
Ti ho difeso,  
ho detto loro che non eri il tipo.

166

00:13:58,087 --> 00:14:01,090  
- Di che stai parlando?  
- La pistola.

167

00:14:01,173 --> 00:14:03,467  
Quella che hai dato a Angela.

168

00:14:03,551 --> 00:14:09,348  
Quando la famiglia è in pericolo,  
la mente si annebbia.

169

00:14:09,431 --> 00:14:11,976  
E ora la tua mente è annebbiata.

170

00:14:12,059 --> 00:14:14,061  
Non c'entro con la storia del robot.

171

00:14:14,144 --> 00:14:15,854  
Dovresti cercare altrove.

172

00:14:24,488 --> 00:14:25,406  
Mamma.

173

00:14:26,407 --> 00:14:29,034  
Tesoro, ho saputo cos'è accaduto.

174

00:14:29,952 --> 00:14:33,038  
Devo dirti una cosa sulla dr.ssa Smith.

175

00:14:33,122 --> 00:14:35,457  
- Che vuoi dire?  
- Dov'è?

176

00:14:45,801 --> 00:14:48,387  
Vuoi aiutarmi  
o te ne starai lì a guardare?

177

00:14:48,470 --> 00:14:50,347  
I conti non tornano.

178

00:14:50,431 --> 00:14:52,558  
I conti di Maureen tornano sempre.

179

00:14:52,641 --> 00:14:56,687  
Le Jupiter non sono  
come appaiono sulla carta.

180

00:14:56,770 --> 00:14:58,856  
Certe cose le sa solo un meccanico.

181

00:14:58,939 --> 00:14:59,773  
Per esempio?

182

00:14:59,857 --> 00:15:03,027  
Sono sovra-progettate.  
Sistemi superflui a iosa.

183

00:15:03,110 --> 00:15:05,571  
Lei pensa di rimuovere i sistemi superflui

184

00:15:05,654 --> 00:15:07,615  
e che il resto funzionerà bene.

185

00:15:07,698 --> 00:15:09,575  
Crede che siano perfette, ma non lo sono.

186

00:15:09,658 --> 00:15:13,037  
Sono come le persone. Alcune bivaccano...

187

00:15:14,204 --> 00:15:17,207  
...e mancano l'obiettivo  
e altre si fanno in quattro.

188

00:15:18,125 --> 00:15:21,045  
Apprezzo una donna che sa deviare  
un sistema di raffreddamento,

189

00:15:21,128 --> 00:15:24,006  
ma ci serve il sistema intero  
ed è troppo pesante.

190

00:15:24,089 --> 00:15:27,217  
- Ci sarà altro che possiamo lasciare.  
- Non resta più niente.

191

00:15:27,301 --> 00:15:31,972  
- C'è il sistema di supporto vitale.  
- Ci serve, quello.

192

00:15:32,056 --> 00:15:35,768  
Sai, è abbastanza importante  
se vogliamo continuare a vivere.

193

00:15:46,028 --> 00:15:47,696  
- Resta qui.  
- Fa' attenzione.

194

00:16:29,905 --> 00:16:30,823  
Ehi, mamma.

195

00:16:32,408 --> 00:16:35,244  
Stavamo prendendo del cibo per tutti.

196

00:16:36,912 --> 00:16:40,165  
Si lavora meglio con lo stomaco pieno, no?

197

00:16:40,249 --> 00:16:41,750  
Certo.

198

00:16:43,168 --> 00:16:44,336  
Ho preso i codici.

199

00:16:44,420 --> 00:16:48,340  
Sono nel mio computer  
nel Chariot. Con Judy.

200

00:16:49,842 --> 00:16:52,344  
- Judy è tornata?  
- Sì. Va' a prenderli, va bene?

201

00:16:52,428 --> 00:16:53,846  
Sì, grazie, mamma.

202

00:16:56,098 --> 00:16:59,018  
Sembri agitata. Vuoi parlarmene?

203

00:16:59,601 --> 00:17:02,771  
No, sto bene. A parte alcune variabili.

204

00:17:04,565 --> 00:17:05,733  
Davvero vuoi aiutarmi?

205

00:17:06,567 --> 00:17:07,651  
Certo.

206

00:17:07,735 --> 00:17:11,238  
Devo prendere  
dell'attrezzatura giù in garage.

207

00:17:21,498 --> 00:17:22,458  
Che mattinata.

208

00:17:23,625 --> 00:17:25,711  
La gente fa cose assurde  
quando ha paura.

209

00:17:25,794 --> 00:17:27,629  
La paura è una cosa pericolosa.

210

00:17:28,547 --> 00:17:32,384  
Almeno l'abbiamo preso  
prima che facesse danni.

211

00:17:34,845 --> 00:17:36,972  
Cosa stiamo cercando?

212

00:17:38,557 --> 00:17:41,894

Qualsiasi cosa aiuti a smontare la nave.

213

00:17:42,853 --> 00:17:47,107  
Trapani a batteria,  
seghe circolari e cose così.

214

00:17:47,191 --> 00:17:51,278  
Voi Robinson  
siete una vera tribù di aggiusta-tutto.

215

00:17:53,238 --> 00:17:58,494  
Nelle ultime settimane,  
ho imparato più cose su motori guasti,

216

00:17:59,078 --> 00:18:02,790  
impianti elettrici e rifornimenti...

217

00:18:06,001 --> 00:18:08,670  
- Maureen, che stai facendo?  
- Chi sei?

218

00:18:09,588 --> 00:18:12,424  
- Sai chi sono.  
- No, la verità.

219

00:18:16,053 --> 00:18:17,096  
È complicato.

220

00:18:24,269 --> 00:18:30,234  
Quando la Resolute è stata evacuata  
non potevo salire sulla mia Jupiter.

221

00:18:31,360 --> 00:18:32,486  
E...

222

00:18:33,821 --> 00:18:38,117  
Ho implorato tutti  
di prendermi con sé, ma...

223

00:18:39,743 --> 00:18:43,831  
Poi l'ho visto. Il vero dr. Smith.

224

00:18:45,457 --> 00:18:46,583  
Era ferito...

225

00:18:48,418 --> 00:18:50,129  
Sanguinava, e io...

226

00:18:53,257 --> 00:18:59,263  
...ho provato a salvarlo, ma poi  
ho pensato che saremmo morti entrambi.

227

00:19:02,683 --> 00:19:04,726  
E ho preso il suo tesserino d'accesso.

228

00:19:06,436 --> 00:19:09,356  
Mi dispiace, avrei dovuto dirvelo prima.

229

00:19:09,439 --> 00:19:13,318  
Ma eravate così gentili e generosi.

230

00:19:14,903 --> 00:19:16,321  
Volevo piacervi.

231

00:19:18,448 --> 00:19:22,578  
- Chiaramente volevi di più.  
- Solo sopravvivere.

232

00:19:24,496 --> 00:19:26,331  
Perché dare la pistola ad Angela?

233

00:19:27,249 --> 00:19:29,042  
Perché dovrei voler ferire chi...

234

00:19:29,126 --> 00:19:31,044  
Non so, dimmelo tu.

235

00:19:36,216 --> 00:19:38,343  
Se mi sbaglio, mi scuserò.

236

00:19:38,427 --> 00:19:39,970  
Ma devo proteggere la mia famiglia

237

00:19:40,053 --> 00:19:43,015  
e il modo migliore per farlo  
è tenerti lontana da loro.

238

00:19:46,643 --> 00:19:48,145  
Jessica Harris.

239

00:19:50,189 --> 00:19:51,481  
Mi chiamo così.

240

00:19:51,565 --> 00:19:55,360  
Controlla la lista passeggeri.  
Sono un fisico.

241

00:19:55,444 --> 00:19:57,154  
Sei un fisico?

242

00:19:58,822 --> 00:20:00,407  
E perché hai mentito?

243

00:20:00,991 --> 00:20:02,201  
Fai le domande sbagliate.

244

00:20:02,826 --> 00:20:08,498  
La domanda giusta è:  
quanto sono stata sulla Jupiter oggi?

245

00:20:08,582 --> 00:20:10,667  
Quella che stai preparando al lancio.

246

00:20:14,421 --> 00:20:19,176  
Con le mie conoscenze,  
cosa avrei potuto farle?

247

00:20:19,259 --> 00:20:23,639  
- Stai mentendo.  
- Forse sì, forse no.

248

00:20:23,722 --> 00:20:25,515  
È la nostra unica salvezza.

249

00:20:25,599 --> 00:20:28,769

Mettiamo che non sia così.

250

00:20:29,353 --> 00:20:31,104  
Se hai fatto qualcosa per sabotare...

251

00:20:31,188 --> 00:20:34,566  
Facciamo così.  
Tu mi fai uscire. Io dico la verità.

252

00:20:34,650 --> 00:20:38,362  
Ognuno va per la propria strada  
e viviamo tutti felici e contenti.

253

00:20:38,445 --> 00:20:41,865  
- Va' all'inferno.  
- Ci siamo già, Maureen.

254

00:20:41,949 --> 00:20:43,033  
Sta a te decidere

255

00:20:43,116 --> 00:20:46,119  
se la tua famiglia ne uscirà  
prima di finire carbonizzata.

256

00:20:57,839 --> 00:20:59,341  
Quindi, le credi?

257

00:21:00,342 --> 00:21:02,636  
C'era una Jessica Harris sulla Resolute.

258

00:21:02,719 --> 00:21:03,804  
Ho controllato.

259

00:21:04,888 --> 00:21:07,391  
I dati anagrafici corrispondono, quindi...

260

00:21:09,017 --> 00:21:11,270  
La Jupiter di Victor. Avrà fatto qualcosa?

261

00:21:11,353 --> 00:21:15,524  
No. Credo che lo dicesse  
solo per pararsi il culo.

262

00:21:17,067 --> 00:21:18,777  
No, andrà tutto bene.

263

00:21:19,903 --> 00:21:20,904  
Cosa c'è?

264

00:21:24,658 --> 00:21:26,785  
Don e io ne abbiamo parlato.

265

00:21:26,868 --> 00:21:28,829  
Crede che la Jupiter sia troppo pesante,

266

00:21:28,912 --> 00:21:30,998  
anche dopo aver tolto  
ciò che era sulla lista.

267

00:21:31,581 --> 00:21:34,501  
- Togliamo altro.  
- Non resta molto.

268

00:21:34,584 --> 00:21:36,586  
Niente supporto vitale,  
sistema di pressurizzazione,

269

00:21:36,670 --> 00:21:37,671  
- servosistemi.  
- Servosistemi.

270

00:21:37,754 --> 00:21:40,382  
Può volare senza?

271

00:21:40,465 --> 00:21:42,342  
- In teoria.  
- In teoria?

272

00:21:42,426 --> 00:21:45,429  
La Jupiter resterà intera, ma...

273

00:21:46,221 --> 00:21:47,347  
Ma?

274

00:21:47,431 --> 00:21:49,099  
È come legare Naoko al vano motore,

275

00:21:49,182 --> 00:21:51,518  
perché è quella  
la sensazione che avrà decollando.

276

00:21:52,102 --> 00:21:55,397  
- Sverrà.  
- Sì, esatto.

277

00:21:55,480 --> 00:21:57,941  
Succederebbe a chiunque.

278

00:21:58,025 --> 00:22:02,696  
La domanda è: si sveglierà in tempo  
per uscire manualmente dall'atmosfera?

279

00:22:04,197 --> 00:22:05,657  
E se non dovesse riuscirci?

280

00:22:11,204 --> 00:22:16,293  
Naoko è andata bene nei test.  
Recupero cognitivo totale in 54 secondi.

281

00:22:16,376 --> 00:22:17,753  
È abbastanza veloce?

282

00:22:19,379 --> 00:22:21,882  
Al decollo,  
la Jupiter procede a 1,6 km al secondo

283

00:22:21,965 --> 00:22:24,092  
e deve farne 112 per uscire dall'atmosfera

284

00:22:24,176 --> 00:22:25,135  
ed entrare nello Spazio.

285

00:22:25,218 --> 00:22:26,219  
Settanta secondi.

286

00:22:26,303 --> 00:22:29,806  
E non sono nemmeno certi.

287

00:22:30,390 --> 00:22:33,101  
Il pilota eviterà manualmente  
i pericoli nell'atmosfera,

288

00:22:33,185 --> 00:22:36,938  
cosa già complicata, e anche  
evitare il surriscaldamento dei motori.

289

00:22:37,022 --> 00:22:39,107  
È come infilare un filo  
nella cruna di un ago

290

00:22:39,191 --> 00:22:41,735  
dopo aver perso i sensi  
in seguito a un pugno.

291

00:22:44,279 --> 00:22:46,073  
Non ce la farà mai.

292

00:22:49,534 --> 00:22:52,579  
Dubito che qualcuno abbia avuto  
un risultato migliore.

293

00:23:01,671 --> 00:23:07,177  
Ma certo.  
Pieno recupero cognitivo in 19 secondi.

294

00:23:07,761 --> 00:23:09,096  
Deve esserci qualcun altro.

295

00:23:09,179 --> 00:23:10,806  
Sono 35 secondi in meno.

296

00:23:10,889 --> 00:23:12,474  
Non significa che sia la persona giusta.

297

00:23:12,557 --> 00:23:15,227  
Quando ogni secondo conta, 35 sono tanti.

298

00:23:15,310 --> 00:23:16,812  
- Controlla di nuovo.  
- Non devo.

299  
00:23:16,895 --> 00:23:18,271  
- Maureen, senti...  
- John...

300  
00:23:18,355 --> 00:23:22,609  
Non me ne vado senza te e i bambini.  
Non di nuovo.

301  
00:23:25,695 --> 00:23:27,906  
Ho fatto una promessa.

302  
00:23:29,533 --> 00:23:30,867  
Allora mantienila.

303  
00:23:33,161 --> 00:23:34,204  
Come?

304  
00:23:35,247 --> 00:23:37,374  
Torna indietro sano e salvo.

305  
00:23:47,968 --> 00:23:49,094  
Questa decisione...

306  
00:23:51,221 --> 00:23:53,223  
...non può essere solo nostra.

307  
00:23:56,476 --> 00:23:58,979  
So che non è facile, quindi...

308  
00:24:01,314 --> 00:24:04,776  
Accetterò solo se lo decideremo insieme.

309  
00:24:05,777 --> 00:24:07,362  
Vogliamo pro e contro.

310  
00:24:07,445 --> 00:24:11,491  
Pro: è l'unico che può farlo.

311

00:24:11,575 --> 00:24:13,952  
Quello non è un pro. Potrebbe non farcela.

312

00:24:14,035 --> 00:24:15,662  
Nessuno ce la farà se non va lui.

313

00:24:15,745 --> 00:24:19,124  
Nemmeno questo è un pro.  
È un contro. Sono tutti contro.

314

00:24:27,716 --> 00:24:31,803  
Sicuro che andrà bene? Che tornerai?

315

00:24:32,554 --> 00:24:35,056  
Se qualcuno può farcela, è tuo padre.

316

00:24:35,640 --> 00:24:38,852  
Puoi promettermi che tornerà?

317

00:24:43,523 --> 00:24:46,109  
Se potessi farlo,  
non ne staremmo parlando.

318

00:24:53,700 --> 00:24:54,993  
Che succede se dico di no?

319

00:25:07,964 --> 00:25:09,424  
Ehi, Will.

320

00:25:10,508 --> 00:25:11,760  
Will.

321

00:25:13,887 --> 00:25:15,180  
Ehi.

322

00:25:18,141 --> 00:25:19,434  
Parliamone.

323

00:25:20,560 --> 00:25:23,772  
Il robot. L'ho lasciato morire.

324

00:25:23,855 --> 00:25:26,566  
Gli ho detto  
che poteva camminare oltre la rupe.

325

00:25:26,650 --> 00:25:30,028  
E ora vuoi che faccia lo stesso con te?

326

00:25:30,904 --> 00:25:35,033  
Will, io non voglio farlo.

327

00:25:35,825 --> 00:25:37,535  
Ma devi?

328

00:25:37,619 --> 00:25:41,957  
Hai detto la stessa cosa tre anni fa,  
quando sei andato via.

329

00:25:45,168 --> 00:25:47,462  
Non dirò che mi sta bene che te ne vai.

330

00:25:54,219 --> 00:25:55,470  
Coraggio.

331

00:25:58,807 --> 00:26:00,725  
Ehi, ascoltami.

332

00:26:01,935 --> 00:26:03,186  
Va tutto bene.

333

00:26:04,813 --> 00:26:07,107  
Nemmeno a me sta bene.

334

00:26:19,411 --> 00:26:21,705  
Vostro padre  
avrà bisogno del nostro aiuto.

335

00:26:22,455 --> 00:26:25,583  
Hai detto di doverci dire due cose.

336

00:26:25,667 --> 00:26:26,710  
Qual è la seconda?

337

00:26:29,379 --> 00:26:30,630

Giusto.

338

00:26:31,506 --> 00:26:33,883

Nessuno deve avvicinarsi al garage.

339

00:26:39,264 --> 00:26:40,223

John?

340

00:26:42,600 --> 00:26:46,479

Non so cosa ti abbia detto Maureen,  
ma credo che la pressione...

341

00:26:47,856 --> 00:26:49,190

Credo che le dia alla testa.

342

00:26:50,984 --> 00:26:55,322

Il suo comportamento mostra  
segni di disturbo d'ansia.

343

00:26:56,197 --> 00:26:57,949

Stai sprecando il tuo fiato, Jessica.

344

00:26:58,033 --> 00:27:00,994

Jessica? Chi è Jessica?

345

00:27:01,619 --> 00:27:03,955

Maureen ti ha detto che mi chiamo così?

346

00:27:04,539 --> 00:27:06,291

John, è assurdo.

347

00:27:07,167 --> 00:27:09,711

Fammi uscire,  
così possiamo aiutarla insieme.

348

00:27:11,963 --> 00:27:15,216

Sai perché mi ha chiusa qui dentro?

Perché ho detto la mia.

349

00:27:15,800 --> 00:27:19,554  
Le ho detto che temevo  
che non fosse lucida,

350

00:27:20,221 --> 00:27:22,974  
e che stesse mandando Naoko a morire.

351

00:27:26,644 --> 00:27:29,981  
Solo che non ci va più Naoko, vero?

352

00:27:31,107 --> 00:27:34,986  
Non salire su quella nave, John.  
Sto cercando di proteggerti.

353

00:27:35,653 --> 00:27:39,032  
Nel corso degli anni,

354

00:27:40,492 --> 00:27:43,286  
molte persone hanno messo  
la propria vita nelle mie mani.

355

00:27:44,245 --> 00:27:46,623  
Ma, se dovessi affidare a qualcuno la mia,

356

00:27:48,375 --> 00:27:49,542  
l'affiderei a mia moglie.

357

00:27:50,377 --> 00:27:52,045  
A tua moglie?

358

00:27:52,128 --> 00:27:55,548  
Cioè, alla donna  
che voleva portarti via i tuoi figli

359

00:27:55,632 --> 00:27:57,884  
per iniziare una vita senza di te?

360

00:27:58,968 --> 00:28:01,471  
E che ora, all'improvviso,  
afferma, fammi indovinare,

361

00:28:01,554 --> 00:28:05,725

che sei l'unico  
che può far volare la Jupiter.

362  
00:28:06,976 --> 00:28:08,645  
Molto comodo.

363  
00:28:11,481 --> 00:28:12,607  
Se fossi in te,

364  
00:28:13,358 --> 00:28:15,402  
preparerei una storia coerente.

365  
00:28:15,485 --> 00:28:19,823  
Perché, quando arriveremo  
alla Resolute, e lo faremo,

366  
00:28:21,366 --> 00:28:24,494  
dovrà essere molto più convincente.

367  
00:28:27,622 --> 00:28:30,375  
Fa' buon viaggio. Dipendiamo tutti da te.

368  
00:28:36,589 --> 00:28:38,383  
Sei pronto per un test di prova?

369  
00:28:39,592 --> 00:28:42,303  
- Prontissimo.  
- Bene.

370  
00:28:43,596 --> 00:28:45,890  
Ricorda che,  
sulla Jupiter che piloterai...

371  
00:28:45,974 --> 00:28:47,976  
...tutti questi accessori non ci saranno

372  
00:28:48,059 --> 00:28:51,604  
anche se ci farebbero comodo.

373  
00:28:51,688 --> 00:28:53,690  
- Non esistono.  
- Infatti...

374

00:28:53,773 --> 00:28:55,024  
È proprio necessario?

375

00:28:55,108 --> 00:28:58,194  
Vuoi che sia il più possibile  
simile alla realtà, no?

376

00:28:58,278 --> 00:28:59,904  
Volete farmi perdere i sensi?

377

00:29:00,989 --> 00:29:02,532  
Divertente che tu lo chieda.

378

00:29:02,615 --> 00:29:04,200  
Salteremo i protocolli pre-lancio

379

00:29:04,284 --> 00:29:06,494  
perché non saresti  
in grado di effettuarli.

380

00:29:06,578 --> 00:29:09,748  
Rilassati e lasciami fare il mio lavoro  
fino al lancio.

381

00:29:09,831 --> 00:29:12,459  
Ma, una volta lassù, sarai tu a manovrare.

382

00:29:12,542 --> 00:29:14,169  
E a raffreddare i motori  
prima che esplodano.

383

00:29:14,252 --> 00:29:15,086  
- Sì, lo so.  
- Sì.

384

00:29:15,170 --> 00:29:17,380  
E dovrai farlo  
prima di uscire dall'atmosfera.

385

00:29:17,464 --> 00:29:19,090  
E sempre lontano dal sole.

386

00:29:19,174 --> 00:29:21,634  
Ricorda sempre le variabili.  
Qualcosa andrà storto.

387

00:29:21,718 --> 00:29:23,553  
Succede sempre.

388

00:29:25,138 --> 00:29:26,723  
Decollo fra 30 secondi.

389

00:29:37,233 --> 00:29:38,860  
Su le braccia.

390

00:29:39,444 --> 00:29:41,780  
- A che serve?  
- A simulare la gravità.

391

00:29:41,863 --> 00:29:44,824  
- Come funziona?  
- Meno dieci secondi.

392

00:29:44,908 --> 00:29:48,661  
Nove, otto, sette, sei...

393

00:29:49,412 --> 00:29:55,835  
...cinque, quattro, tre,  
due, uno, decollo.

394

00:30:05,512 --> 00:30:08,431  
No, non toccarli.  
Lascia che ti portino su i propulsori.

395

00:30:09,307 --> 00:30:12,811  
Ok. Sei quasi a 9G. E perderai i sensi.

396

00:30:12,894 --> 00:30:14,771  
Depressurizzo la tuta per la simulazione.

397

00:30:15,355 --> 00:30:19,776  
Il tuo tempo di recupero è 19 secondi.  
Sentiti libero di migliorarti.

398

00:30:32,413 --> 00:30:33,665

Diciannove secondi.

399

00:30:34,290 --> 00:30:36,543

Non hai perso lo smalto. Come va la testa?

400

00:30:36,626 --> 00:30:38,211

- Sono stordito.

- Tieni duro.

401

00:30:38,294 --> 00:30:41,714

Stai incontrando i venti troposferici  
a ore dieci. Inclinati a sinistra.

402

00:30:41,798 --> 00:30:43,508

Tieni sotto controllo i motori.

403

00:30:44,634 --> 00:30:48,263

Inclina di 17 gradi.

Correzione in discesa.

404

00:30:48,888 --> 00:30:50,431

Troppo tardi. Sei morto.

405

00:30:50,515 --> 00:30:51,975

Oddio.

406

00:30:57,564 --> 00:30:59,023

Non fa niente.

407

00:30:59,107 --> 00:30:59,983

Di nuovo.

408

00:31:04,571 --> 00:31:05,446

Va bene.

409

00:31:08,575 --> 00:31:15,456

Cinque, quattro, tre, due, uno, decollo.

410

00:31:24,048 --> 00:31:26,009

Hai perso un secondo.

411

00:31:26,092 --> 00:31:29,095  
No, non puoi raffreddare verso il sole.  
Vira a sinistra.

412

00:31:29,762 --> 00:31:31,431  
La Jupiter è esplosa. Sei morto.

413

00:31:31,514 --> 00:31:32,765  
Oh, Dio.

414

00:31:34,517 --> 00:31:37,520  
Sì, mi servono altri secondi  
per riprendermi prima di raffreddare.

415

00:31:37,604 --> 00:31:39,939  
Non hai altri secondi. Di nuovo.

416

00:31:41,190 --> 00:31:42,066  
SIMULAZIONE 3

417

00:31:42,150 --> 00:31:47,697  
Cinque, quattro, tre, due, uno, decollo.

418

00:31:51,951 --> 00:31:53,411  
Va bene, difficoltà.

419

00:31:54,287 --> 00:31:56,414  
La tua distribuzione del peso è sbagliata.

420

00:31:56,497 --> 00:31:58,207  
E quindi anche la tua traiettoria.

421

00:31:58,291 --> 00:31:59,918  
Correggi la rotta.

422

00:32:00,835 --> 00:32:02,921  
Hai dato troppo gas ai razzi propulsori.

423

00:32:03,504 --> 00:32:06,466

Il cervello si è spiaccicato nel cranio  
e si sta gonfiando.

424

00:32:06,549 --> 00:32:07,884  
Sì, ma non sono morto, no?

425

00:32:07,967 --> 00:32:09,302  
Giusto.

426

00:32:09,385 --> 00:32:10,303  
Ma ora sì.

427

00:32:10,386 --> 00:32:11,596  
Oddio.

428

00:32:11,679 --> 00:32:12,847  
Di nuovo.

429

00:32:17,060 --> 00:32:20,229  
Avaria generale. Motori roventi. Che fai?

430

00:32:22,607 --> 00:32:25,944  
Raffredda prima. No, è tardi. Sei morto.

431

00:32:28,363 --> 00:32:29,405  
È tardi. Sei morto.

432

00:32:30,156 --> 00:32:31,574  
Sei morto. Di nuovo.

433

00:32:34,035 --> 00:32:35,703  
Sei morto.

434

00:32:37,747 --> 00:32:39,040  
Sei morto.

435

00:32:39,958 --> 00:32:41,334  
Di nuovo.

436

00:32:42,335 --> 00:32:44,087  
- Sei morto.

- Oddio.

437

00:32:44,170 --> 00:32:45,421  
Di nuovo.

438

00:32:45,505 --> 00:32:47,215  
Sei morto. Di nuovo.

439

00:32:47,882 --> 00:32:49,425  
Sei morto.

440

00:32:51,219 --> 00:32:52,428  
Papà, stai bene?

441

00:32:52,512 --> 00:32:55,515  
Sì, ma devo... fare qualche altra prova.

442

00:32:55,598 --> 00:32:58,267  
- Devi fermarti.  
- Deve imparare.

443

00:32:58,351 --> 00:33:00,812  
Come suo medico,  
vi consiglio di fare una pausa.

444

00:33:01,396 --> 00:33:04,232  
Il suo cuore rischia grosso  
se continuiamo così.

445

00:33:04,315 --> 00:33:06,943  
Forse dovremmo fare tutti una pausa.

446

00:33:09,988 --> 00:33:12,115  
Sì, va bene, vado a prenderti dell'acqua.

447

00:33:15,284 --> 00:33:16,703  
Puoi aiutarmi a togliere...

448

00:33:27,880 --> 00:33:30,425  
Perché non andate a prendervi  
una boccata d'aria?

449

00:33:33,302 --> 00:33:34,512  
Si.

450

00:33:38,599 --> 00:33:40,601  
Piano.

451

00:33:42,645 --> 00:33:45,606  
- Ti ha instillato il dubbio.  
- Chi?

452

00:33:45,690 --> 00:33:48,985  
- La Smith. O come si chiama.  
- No, non è vero.

453

00:33:50,528 --> 00:33:54,741  
Sarei preoccupata per la riuscita  
anche se non avesse detto niente.

454

00:33:54,824 --> 00:33:56,909  
Perché non ci prendiamo un paio di giorni?

455

00:33:59,078 --> 00:34:00,246  
Per rilassarci.

456

00:34:01,039 --> 00:34:06,002  
Tu puoi controllare la Jupiter  
e io posso allenarmi.

457

00:34:07,462 --> 00:34:09,213  
- Va bene.  
- D'accordo.

458

00:34:09,881 --> 00:34:11,382  
Mamma.

459

00:34:12,216 --> 00:34:13,551  
Dovresti accendere la radio.

460

00:34:14,427 --> 00:34:16,596  
- Che succede?  
- La Resolute.

461

00:34:21,100 --> 00:34:23,853  
Gli ingegneri hanno evidenziato  
radiazioni di Hawking

462

00:34:23,936 --> 00:34:25,563  
che indicano la presenza

463

00:34:25,646 --> 00:34:27,398  
- di una singolarità gravitazionale.  
- Il buco nero.

464

00:34:27,482 --> 00:34:29,067  
Per proteggere la vita a bordo,

465

00:34:29,150 --> 00:34:33,196  
saremo costretti a lasciare  
l'orbita fra 24 ore.

466

00:34:33,780 --> 00:34:36,532  
La decisione non è stata presa  
a cuor leggero.

467

00:34:36,616 --> 00:34:38,576  
Sappiamo che alcuni di voi sono ancora lì

468

00:34:38,659 --> 00:34:41,287  
e cercano di tornare.  
Quindi è con tristezza

469

00:34:41,370 --> 00:34:44,665  
che i membri sopravvissuti  
del 24° Gruppo Colonizzatori

470

00:34:44,749 --> 00:34:46,250  
- inviano l'ultimo messaggio.  
- No!

471

00:34:46,334 --> 00:34:47,168  
Ventiquattro ore.

472

00:34:47,251 --> 00:34:49,170  
No! Non è abbastanza.

473

00:34:49,253 --> 00:34:50,797  
- Ce la farò.  
- Serve più tempo.

474

00:34:50,880 --> 00:34:54,217  
- Posso farcela. Davvero.  
- Sei sicuro?

475

00:34:54,300 --> 00:34:55,384  
Sì.

476

00:35:00,681 --> 00:35:01,808  
Ehi, dove vai?

477

00:35:02,558 --> 00:35:04,060  
Alla Jupiter 4.

478

00:35:05,353 --> 00:35:07,939  
In molti hanno lavorato  
senza supervisione.

479

00:35:08,022 --> 00:35:10,566  
Voglio controllare. Di nuovo.

480

00:35:17,532 --> 00:35:20,535  
Ehi, ragazzi, preparate l'attrezzatura.

481

00:35:21,702 --> 00:35:24,122  
Domani torneremo sulla Resolute.  
Tutti insieme.

482

00:35:27,166 --> 00:35:28,918  
Avanti, muoversi.

483

00:35:31,671 --> 00:35:33,923  
Sì, andiamo.

484

00:35:36,259 --> 00:35:37,927  
Va tutto bene.

485

00:35:58,364 --> 00:35:59,574  
Cos'hai detto ai miei genitori?

486

00:36:00,950 --> 00:36:03,452  
Will, sei tu?

487

00:36:07,540 --> 00:36:09,167  
Non dovrei parlare con te.

488

00:36:11,836 --> 00:36:13,254  
Non farlo, allora.

489

00:36:17,258 --> 00:36:20,011  
Non voglio coinvolgerti in questa cosa.

490

00:36:30,271 --> 00:36:31,606  
Che cosa?

491

00:36:33,566 --> 00:36:35,276  
Non sta a me dirtelo.

492

00:36:35,860 --> 00:36:37,195  
Ma...

493

00:36:38,905 --> 00:36:42,658  
Alcune persone credono  
che i bambini non siano abbastanza maturi

494

00:36:42,742 --> 00:36:44,160  
da reggere la verità.

495

00:36:44,744 --> 00:36:47,997  
- La verità su cosa?  
- Sulla missione.

496

00:36:48,664 --> 00:36:51,292  
Tua madre ti ha detto quant'è pericolosa?

497

00:36:51,375 --> 00:36:54,003  
Sì, ci ha detto tutto.

498

00:37:00,384 --> 00:37:02,720  
Sei un ragazzino così forte.

499

00:37:05,473 --> 00:37:07,058  
Insomma...

500

00:37:09,060 --> 00:37:13,105  
Non credo che io potrei permettere  
a mio padre di sacrificarsi,

501

00:37:13,940 --> 00:37:17,109  
anche se porterebbe tutti  
via da questo pianeta.

502

00:37:17,193 --> 00:37:18,694  
Non si sta sacrificando.

503

00:37:20,071 --> 00:37:21,530  
Ce la farà.

504

00:37:22,198 --> 00:37:23,950  
Ha detto che starà bene.

505

00:37:26,035 --> 00:37:31,165  
Avevo la tua età  
quando mio padre finì in ospedale.

506

00:37:31,749 --> 00:37:35,127  
Ricordo che erano tutti lì.  
Io chiesi cosa stava accadendo

507

00:37:36,045 --> 00:37:40,591  
e loro mi dissero di non preoccuparmi,  
che sarebbe andato tutto bene.

508

00:37:42,176 --> 00:37:46,514  
Ma alla fine lo dicevano soltanto

509

00:37:49,267 --> 00:37:51,602  
perché non volevano che fossi triste.

510

00:37:54,730 --> 00:37:56,315

Ma, quando morì...

511

00:37:57,858 --> 00:37:59,902  
...fece molto male.

512

00:37:59,986 --> 00:38:03,531  
Sarebbe stato più semplice  
se fossi stata preparata?

513

00:38:04,448 --> 00:38:05,283  
Forse.

514

00:38:09,203 --> 00:38:14,875  
A volte, per proteggere i propri figli,  
i genitori pensano di dovergli mentire.

515

00:38:16,377 --> 00:38:19,422  
Ma gli amici possono essere sinceri.

516

00:38:19,505 --> 00:38:24,677  
E io, al momento,  
ti sto dicendo la verità.

517

00:38:26,804 --> 00:38:30,933  
La Jupiter  
potrebbe arrivare alla Resolute,

518

00:38:31,517 --> 00:38:35,604  
ma chi la pilota non sopravviverà.

519

00:38:36,439 --> 00:38:40,192  
- No, la mamma ha detto...  
- Tua madre è molto intelligente...

520

00:38:41,736 --> 00:38:43,654  
...ma non sa tutto.

521

00:38:45,031 --> 00:38:48,701  
Non sa che c'è qualcun altro  
che può pilotare la Jupiter.

522

00:38:48,784 --> 00:38:50,202

Non deve essere tuo padre.

523

00:38:51,370 --> 00:38:53,080  
Will, dove sei?

524

00:38:54,498 --> 00:38:55,583  
Devo andare.

525

00:38:56,625 --> 00:38:59,503  
- Will, ascoltami.  
- Non posso.

526

00:39:07,345 --> 00:39:10,222  
Io non vengo a ricontrollare  
tutte le tue cose da ingegnere.

527

00:39:10,306 --> 00:39:12,433  
Voglio solo accertarmi  
che vada tutto bene.

528

00:39:12,516 --> 00:39:14,769  
Lo sai che è il mio lavoro, no?

529

00:39:14,852 --> 00:39:17,021  
Assicurarmi che vada tutto bene.

530

00:39:17,104 --> 00:39:19,648  
1967, Soyuz 1, paracadute difettoso.

531

00:39:19,732 --> 00:39:22,485  
1971, Soyuz 11,  
valvola di aerazione della cabina.

532

00:39:22,568 --> 00:39:25,154  
1986, Challenger,  
guasto a una guarnizione.

533

00:39:25,237 --> 00:39:29,325  
2003, Columbia,  
sistema di protezione termica difettoso.

534

00:39:29,408 --> 00:39:33,329

Sono morti tutti in quegli incidenti  
e sai cos'avevano in comune?

535

00:39:35,247 --> 00:39:37,625  
Un meccanico aveva dato l'ok.

536

00:39:37,708 --> 00:39:41,253  
Sai che altro avevano in comune?  
Don West non era ancora nato.

537

00:39:41,337 --> 00:39:45,466  
Chiamami meticoloso, chiamami fortunato,  
ma con me va sempre tutto bene.

538

00:39:45,549 --> 00:39:47,218  
Non lavoravi alla Resolute?

539

00:39:47,301 --> 00:39:49,804  
- Un robot alieno ci ha attaccati.  
- Con te sopra.

540

00:39:51,722 --> 00:39:53,849  
Mi dispiace, io...

541

00:39:56,602 --> 00:39:59,146  
Questa è la nostra ultima possibilità.

542

00:39:59,897 --> 00:40:01,607  
E mio marito...

543

00:40:02,983 --> 00:40:05,236  
Mio marito si ritroverà  
a sfrecciare nello spazio

544

00:40:05,319 --> 00:40:06,612  
e non so se riuscirà...

545

00:40:06,695 --> 00:40:10,324  
Non sei l'unica a volere  
che vada tutto bene, sig.ra Robinson.

546

00:40:16,622 --> 00:40:19,291

Forse c'è una cosa  
che potresti fare per aiutarci.

547

00:40:20,793 --> 00:40:23,337  
Finalmente sta leggendo le istruzioni.

548

00:40:23,421 --> 00:40:27,133  
Sì, di solito non mi riduco a tanto, ma...

549

00:40:28,509 --> 00:40:29,927  
Avete alleggerito la Jupiter?

550

00:40:30,469 --> 00:40:33,264  
Come ogni lottatore,  
ha dovuto bruciare gli ultimi chili.

551

00:40:33,347 --> 00:40:36,142  
Ma siamo sotto di 90 ora,  
incredibile ma vero.

552

00:40:36,225 --> 00:40:40,855  
Credo che la differenza l'abbia fatta  
il CPDS. Ora manca il pilota.

553

00:40:40,938 --> 00:40:43,232  
John recupera in fretta ma,  
date le variabili,

554

00:40:43,315 --> 00:40:45,776  
non può pilotare  
e raffreddare contemporaneamente.

555

00:40:46,360 --> 00:40:48,821  
- A che intervalli?  
- Venti secondi.

556

00:40:48,904 --> 00:40:51,824  
- Puoi farcela con 30.  
- Ma l'interazione standard...

557

00:40:51,907 --> 00:40:54,285  
Quella è per situazioni standard.

558

00:40:54,910 --> 00:40:56,412  
Con poca pressione di carburante,

559

00:40:56,495 --> 00:40:59,081  
se raffreddi troppo presto  
non entrerai in orbita.

560

00:40:59,165 --> 00:41:01,792  
Fallo ogni 30 secondi e puoi farcela.

561

00:41:03,794 --> 00:41:05,421  
Forse dovremmo reinserire il CPDS.

562

00:41:06,547 --> 00:41:10,342  
Pesa 320 chili.  
Abbiamo solo 90 di margine.

563

00:41:11,135 --> 00:41:15,764  
- Interessante. Tu quanto pesi?  
- Scusa?

564

00:41:15,848 --> 00:41:17,725  
Peserai 78, 79 chili?

565

00:41:25,274 --> 00:41:28,319  
Aspetta, no, capisco dove vuoi arrivare.

566

00:41:28,402 --> 00:41:30,821  
Conosci queste navi meglio di tutti.  
Se ci sei tu

567

00:41:30,905 --> 00:41:32,615  
- e qualcosa va male...  
- Ferma. Scusa.

568

00:41:32,698 --> 00:41:35,326  
Sono la persona sbagliata. Buona fortuna.

569

00:41:35,409 --> 00:41:37,870  
Mandami una cartolina. Ciao.

570

00:41:37,953 --> 00:41:39,872  
Don, fermati.

571

00:41:40,998 --> 00:41:44,376  
- Si parla della vita di mio padre.  
- Sì, e anche della mia.

572

00:41:44,460 --> 00:41:46,420  
Non può farcela da solo.

573

00:41:46,504 --> 00:41:48,797  
E, se non ce la fa,  
è la fine della vita di tutti.

574

00:41:48,881 --> 00:41:49,882  
Vacci piano.

575

00:41:50,549 --> 00:41:52,968  
È di nuovo una questione di soldi?

576

00:41:53,052 --> 00:41:54,678  
Credevo fossimo andati oltre.

577

00:41:54,762 --> 00:41:58,182  
Nessuno va oltre i soldi.  
Ma non è per quello.

578

00:41:59,225 --> 00:42:01,435  
Cosa ti convincerebbe  
a fare la cosa giusta?

579

00:42:02,561 --> 00:42:05,731  
Sai dove mi ha portato  
il "fare la cosa giusta"?

580

00:42:05,814 --> 00:42:08,150  
A salvare una donna nel deserto  
e a essere abbandonato.

581

00:42:08,234 --> 00:42:12,029  
A rovesciare un Chariot per te,  
perdendo una buona pensione.

582

00:42:12,112 --> 00:42:15,282  
Quindi, dal mio punto di vista,  
fare la cosa giusta non conviene.

583

00:42:21,080 --> 00:42:23,791  
No, non lo farò.

584

00:42:24,375 --> 00:42:27,378  
No.

585

00:42:30,130 --> 00:42:30,965  
Porca...

586

00:42:32,007 --> 00:42:35,427  
Se te lo chiedono,  
mi hanno pagato. Un mucchio di soldi.

587

00:42:35,511 --> 00:42:37,012  
E voglio una medaglia.

588

00:42:37,096 --> 00:42:38,722  
- Dieci...  
- No, una parata.

589

00:42:38,806 --> 00:42:40,474  
- Voglio una festività.  
- ...nove, otto...

590

00:42:41,058 --> 00:42:43,894  
- Giornata in memoria di Don West.  
- ...sette, sei...

591

00:42:43,978 --> 00:42:45,729  
- Don che ha salvato la colonia.  
- ...cinque...

592

00:42:45,813 --> 00:42:47,898  
- ...quattro, tre...  
- La mia faccia su un francobollo.

593

00:42:47,982 --> 00:42:52,194  
...due, uno, decollo.

594

00:42:57,408 --> 00:42:59,702  
Che razza di stanza delle torture  
è mai questa?

595

00:42:59,785 --> 00:43:00,953  
Sogni d'oro.

596

00:43:01,036 --> 00:43:02,788  
Sto ingoiando la lingua...

597

00:43:10,212 --> 00:43:12,047  
Ti sei svegliato lentamente, ma va bene.

598

00:43:12,131 --> 00:43:14,925  
Inclina di 15 gradi a sinistra.

599

00:43:16,885 --> 00:43:19,013  
Così. Ora i propulsori.

600

00:43:19,638 --> 00:43:20,973  
Inclina di 23 gradi.

601

00:43:22,516 --> 00:43:25,227  
Eccellente, ora stabilizzati.

602

00:43:27,646 --> 00:43:29,815  
Don, raffredda i motori.

603

00:43:34,153 --> 00:43:35,112  
Don!

604

00:43:36,822 --> 00:43:39,575  
- Quali erano i suoi tempi di ripresa?  
- Non ci sono i dati.

605

00:43:39,658 --> 00:43:42,077  
A più. Ho preso A più.

606

00:43:48,751 --> 00:43:52,713  
E... avete raggiunto la velocità di fuga.

607

00:43:52,796 --> 00:43:54,423  
Benvenuti nello spazio!

608

00:43:54,506 --> 00:43:56,216  
Sì!

609

00:43:57,968 --> 00:43:59,678  
Sì, ce l'hai fatta.

610

00:43:59,762 --> 00:44:01,221  
Ottimo lavoro, papà.

611

00:44:02,598 --> 00:44:07,519  
Ci sono anch'io. Coraggioso e fantastico.  
A fare la cosa giusta.

612

00:44:08,854 --> 00:44:10,356  
Non importa a nessuno.

613

00:44:11,231 --> 00:44:13,359  
Stasera lo faremo davvero.

614

00:44:13,442 --> 00:44:15,110  
Non dovremmo fare altri test?

615

00:44:19,698 --> 00:44:21,367  
Non abbiamo più tempo.

616

00:45:27,391 --> 00:45:30,519  
Dr.ssa Robinson, ho una cosa per te.

617

00:45:30,936 --> 00:45:32,729  
- Don.  
- No, non ti esaltare.

618

00:45:33,021 --> 00:45:34,565  
Non è un regalo.

619

00:45:35,232 --> 00:45:36,567  
Non voglio la tua gallina.

620

00:45:36,650 --> 00:45:39,945  
E io non voglio sfrecciare nello spazio  
in un thermos, ma tant'è.

621

00:45:40,028 --> 00:45:44,032  
Ho lasciato dentro le istruzioni.  
Quando e cosa mangia.

622

00:45:44,116 --> 00:45:46,243  
E se vuoi metterla a dormire  
non devi far altro

623

00:45:46,326 --> 00:45:48,787  
che girarla, accarezzarle la pancia

624

00:45:48,871 --> 00:45:51,290  
- e farà le fusa come una...  
- Vedrò che posso fare.

625

00:45:51,790 --> 00:45:53,333  
Ciao, Debbie.

626

00:46:20,694 --> 00:46:22,362  
Andrà tutto bene.

627

00:46:25,991 --> 00:46:30,704  
Ora vado dentro. I protocolli  
pre-lancio inizieranno a breve.

628

00:46:30,787 --> 00:46:33,624  
- Va bene, andiamo.  
- Sì, andiamo.

629

00:46:51,141 --> 00:46:53,101  
Credi che riusciremo a vederlo da qui?

630

00:46:54,645 --> 00:46:55,979  
Dovremmo.

631

00:47:01,818 --> 00:47:03,445  
Ehi, dov'è Will?

632

00:47:05,155 --> 00:47:06,907  
È troppo teso per stare a guardare.

633

00:47:17,167 --> 00:47:19,169  
Dici che qualcun altro  
potrebbe pilotare la Jupiter.

634

00:47:20,087 --> 00:47:22,923  
Avvicinati e ti faccio vedere.

635

00:47:36,853 --> 00:47:41,441  
Potremmo riportarlo in vita.  
Tu e io. Insieme.

636

00:47:42,776 --> 00:47:44,111  
Non posso.

637

00:47:44,194 --> 00:47:48,907  
Ma è stato cattivo solo perché tu  
gli hai detto di esserlo, ricordi?

638

00:47:48,991 --> 00:47:52,452  
E se... E se ricominciassimo da capo

639

00:47:53,036 --> 00:47:55,414  
e gli dicessi di essere buono?

640

00:47:56,415 --> 00:47:58,375  
Potrebbe pilotare lui la nave.

641

00:48:00,335 --> 00:48:02,588  
Devi solo aprire questa porta

642

00:48:03,714 --> 00:48:06,008  
e tuo padre potrà tornare a casa.

643

00:48:29,740 --> 00:48:35,996  
Quando tornò a casa, Akiyama Toyohiro,  
il primo giapponese nello spazio, disse...

644

00:48:41,418 --> 00:48:42,252  
Che significa?

645  
00:48:42,336 --> 00:48:43,629  
Ho fame.

646  
00:48:47,883 --> 00:48:50,344  
Buon viaggio, John Robinson.

647  
00:49:45,482 --> 00:49:47,901  
Jupiter 4, qui è la Jupiter 2. Mi sentite?

648  
00:49:48,777 --> 00:49:51,988  
Jupiter 2, qui Jupiter 4. Passo.

649  
00:49:57,202 --> 00:49:58,912  
Ultimo protocollo pre-lancio.

650  
00:50:00,455 --> 00:50:02,332  
Portelloni pronti.

651  
00:50:03,291 --> 00:50:04,751  
Generatore interno pronto.

652  
00:50:04,835 --> 00:50:07,879  
Pressurizzazione carburante pronta.

653  
00:50:09,339 --> 00:50:10,716  
Tutti i sistemi pronti.

654  
00:50:12,300 --> 00:50:15,971  
Ricevuto, Jupiter 2.  
Autorizzazione al lancio?

655  
00:50:18,140 --> 00:50:19,725  
Accordata.

656  
00:50:20,726 --> 00:50:25,772  
Il lancio comincerà fra 60 secondi.

657  
00:50:26,648 --> 00:50:27,774

Affermativo.

658

00:50:29,067 --> 00:50:31,278  
- Maureen.  
- Sì?

659

00:50:34,656 --> 00:50:35,532  
Ti amo.

660

00:50:38,535 --> 00:50:39,870  
Ti amo anch'io.

661

00:50:42,622 --> 00:50:43,498  
Ti amo anch'io.

662

00:50:49,629 --> 00:50:51,006  
Ci vediamo fra poco.

663

00:51:03,727 --> 00:51:05,812  
Il decollo avverrà fra...

664

00:51:07,439 --> 00:51:09,357  
...dieci,

665

00:51:10,192 --> 00:51:13,862  
nove, otto, sette,

666

00:51:14,946 --> 00:51:17,741  
sei, cinque,

667

00:51:18,450 --> 00:51:22,537  
quattro, tre, due...

668

00:51:24,456 --> 00:51:25,457  
...decollo.

669

00:52:18,385 --> 00:52:23,056  
Andiamo. Puoi farcela. Dai.

670

00:52:38,655 --> 00:52:40,407  
John, mi senti?

671  
00:52:43,743 --> 00:52:44,870  
John?

672  
00:52:47,455 --> 00:52:49,291  
John, rispondimi.

673  
00:52:50,542 --> 00:52:51,960  
Sono qui.

674  
00:52:55,881 --> 00:52:59,426  
Ci siamo. È buio qui.

675  
00:52:59,509 --> 00:53:01,094  
Va tutto bene, ci sono io.

676  
00:53:03,513 --> 00:53:06,474  
Venti troposferici a ore otto,  
quelli veri stavolta.

677  
00:53:10,312 --> 00:53:12,898  
Arrivano a poco più  
di 800 chilometri orari.

678  
00:53:13,648 --> 00:53:15,942  
Don. Don?

679  
00:53:21,031 --> 00:53:22,240  
Che c'è?

680  
00:53:22,866 --> 00:53:24,284  
Don?

681  
00:53:25,619 --> 00:53:29,456  
Sì, andiamo...

682  
00:53:31,917 --> 00:53:33,460  
Non è niente, mi serve un secondo.

683  
00:53:33,543 --> 00:53:36,713  
Don, i motori sono caldi.

Devi raffreddarli.

684

00:53:37,297 --> 00:53:41,968

Lo scafo si trova in posizione  
opposta al sole, collega. Stai bene?

685

00:53:42,052 --> 00:53:43,553

TEMPERATURA  
PRESSIONE CARBURANTE

686

00:53:43,637 --> 00:53:45,597

John, devi prendere il controllo.

687

00:53:45,680 --> 00:53:47,390

No, aspetta.

688

00:53:47,474 --> 00:53:49,768

Se lo facciamo troppo presto,  
non ne usciremo.

689

00:53:49,851 --> 00:53:51,061

Don, devi raffreddare ora.

690

00:53:51,144 --> 00:53:53,647

Può farcela. Dammi cinque secondi.

691

00:53:58,151 --> 00:53:58,985

Ora!

692

00:54:10,664 --> 00:54:13,208

TEMPERATURA  
PRESSIONE CARBURANTE

693

00:54:14,376 --> 00:54:17,587

Ok. Ben fatto.

694

00:54:18,964 --> 00:54:20,256

Ci siete quasi.

695

00:54:21,216 --> 00:54:22,509

Sei un uomo fortunato.

696

00:54:22,592 --> 00:54:26,304  
Sì, ho portato un po' di fortuna con me.

697

00:54:33,144 --> 00:54:34,562  
Maureen?

698

00:54:34,646 --> 00:54:36,231  
Nubi nottilucenti.

699

00:54:38,108 --> 00:54:40,026  
Mantenete la posizione.

700

00:54:47,033 --> 00:54:47,909  
Maureen.

701

00:54:50,078 --> 00:54:51,997  
Vibra tutto quassù.

702

00:54:52,580 --> 00:54:55,542  
Qualche secondo. Mantenete la posizione.

703

00:54:55,625 --> 00:54:56,626  
La mantengo.

704

00:54:59,462 --> 00:55:01,047  
Ora piano.

705

00:55:01,131 --> 00:55:07,137  
Dovete rallentare i motori al 25 per cento  
e inclinarvi di 48 gradi a...

706

00:55:08,054 --> 00:55:10,181  
Maureen? 48 gradi dove?

707

00:55:10,265 --> 00:55:12,976  
A sinistra o a destra?  
Quarantotto gradi a sinistra o...

**N** SERIES

L O S T I N S P A C E



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.